

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 365

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

6月/June, 2024

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

ハローワーク

<ハローワークプラザ大宮>

職業相談・職業紹介サービスを、平日夜間および土曜日に受けられます(予約制)。事前に求職登録した人は、オンライン相談も利用できます(予約制)。言語は日本語のみ。祝日・年末年始は実施されません。

夜間相談

毎週月曜日・水曜日 午後5時~7時

土曜相談

第1・第3土曜日 午前10時~午後5時

*ハローワークプラザ大宮では、退職後の失業等給付の手続きなど、雇用保険の各種手続業務は行っていません。

所在地:さいたま市大宮区桜木町1-9-4

エクセレント大宮ビル 4F

大宮駅西口 徒歩5分

Tel. 048-658-1145



<通訳サービス>

ハローワークの通訳サービスは、午前10時~午後3時30分(川越は午後3時45分まで)です。正午~午後1時は昼休みです。

Hello Work

<Hello Work Plaza Omiya>

Job counselling and job placement services are available at this office on weekday evenings as well as on Saturdays (reservation required). If you have registered as a job seeker in advance, you will be able to receive these services online as well (reservation required). They are offered in Japanese only and are not available on national holidays or New Year holidays.

Evening counselling

Every Monday & Wednesday

5:00 ~ 7:00 p.m.

Saturday counselling

1st and 3rd Saturdays

10:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

* Procedures for employment insurance, including those for unemployment benefits paid after leaving a job, cannot be done at Hello Work Plaza Omiya.

Location: Saitama-shi Omiya-ku Sakuragi-cho

1-9-4 Excellent Omiya Biru 4F

5-minute walk from Omiya Station

West Exit Tel. 048-658-1145



< Interpretation Service >

Hello Work (the public employment security office) offers interpretation services, which are available between 10:00 a.m. and 3:30 p.m. (until 3:45 p.m. at Hello Work Kawagoe). Lunch break: noon~1:00 p.m.

	英語 English	スペイン語 Spanish	ポルトガル語 Portuguese	中国語 Chinese
大宮 Omiya 048-667-8609	金 Friday	—	金 Friday	水 Wednesday
浦和 Urawa 048-832-2461	金 Friday	金 Friday	金 Friday	—
川越 Kawagoe 049-242-0197	木 Thursday	月・木 Mon. Thu.	月・木 Mon. Thu.	—

*最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日午前8時30分から午後5時15分です。

* The nearest office, "Hello Work Omiya," is open from 8:30 a.m. through 5:15 p.m. on weekdays.

わかものたいしょうしゅうしょくめんせつかい 若者対象就職面接会

と き : 6月17日(月) 午後1時15分~4時
(受け付け / 午後12時45分~)

ところ : 大宮ソニックシティ
(さいたま市大宮区桜木町1-7-5)

内 容 : 企業担当者による面接・企業説明

* 詳しくは、埼玉労働局ホームページをご覧ください。

対 象 : 高校、大学等を卒業後おおむね3年以内の方

および34歳以下の若年者

持ち物 : 履歴書(複数枚)

ハローワーク受付票

(ある人だけ)



→ 商工課

Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024

ハローワークプラザ大宮

Tel. 048-658-1145 / Fax 048-658-1149

しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税

2024年度の市民税・県民税(住民税)額は6月に決定
します。課税される人には、通知書で年税額などをお知
らせします。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

こくみんけんこうほけんしょう こうしん 国民健康保険証の更新

8月1日(木)に保険証を更新します。新しい保険証
(ピンク色)は6月下旬から郵送します。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471

Fax 048-775-9827



じてんしゃよう こうにゆうひほじょきん 自転車用ヘルメット購入費補助金

自転車用ヘルメットの購入費の一部を予算の範囲内
で交付します。

対 象 : 市内に在住の人

対 象となる物 : 4月1日以降に市内の店舗で購入し

Job Interviews for Young People

When: June 17 (Mon) 1:15 ~ 4:00 p.m.

(Registration from 12:45 p.m.)

Where: Omiya Sonic City

(Saitama-shi Omiya-ku Sakuragi-cho 1-7-5)

Details: Recruitment staff of companies will interview potential candidates and provide an explanation of their companies.

* For more information, please visit the Saitama Labor Bureau's website

For: Those who graduated from high school and/or college roughly 3 years ago and those aged 34 or younger

What to bring: Applicant's resume (two or more copies), a Hello Work registration card (if you have one)

→ Shoukou-ka (Commerce and Industry Section)

Tel. 048-777-4441

Fax 048-775-5024

Hello Work Plaza Omiya

Tel. 048-658-1145

Fax 048-658-1149



Municipal / Prefectural Tax

Municipal・prefectural tax (residential tax) amounts for the year of 2024 are determined in June. Residents responsible for paying tax will be informed of the annual tax amount via a tax payment notice.

→ Shiminzei-ka (Municipal Tax Section)

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

Renewal of National Health Insurance Cards

The National Health Insurance Card will be renewed on August 1 (Thu). The new card (color: pink) will be sent out from the last part of June.

→ Hoken-nenkin-ka

(Health Insurance and Pension Section)

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

Subsidizing Cost of Purchasing Bicycle Helmets

Ageo City will partially subsidize the cost of purchasing bicycle helmets within the limits of its budget.

For: People living in Ageo

Eligible items: New bicycle helmets which satisfy the safety standards and were purchased at

あんぜん きじゆん み しんびん
た安全基準を満たしている新品の
じてんしゃよう
自転車用ヘルメット

ほしよきんがく こうにゆうひ ぶん がく
補助金額：購入費の2分の1の額

(じょうげん えん ひやくえん み まん き す
上限2,000円・百円未満切り捨て)

もうしこ いちでんししんせい とどけで しんせいしよ
申込み：市電子申請・届出サービスまたは申請書

こうつうぼうはんか し
(交通防犯課にある。市ホームページから

ダウンロードも可)に必要事項を記入し、

りようしゅうしよ うつ こうにゆうひ
領収書またはレシートの写し(購入日、

こうにゆうてんめい こうにゆうしなめい めいき
購入店名、購入品名などが明記されたも

の)、申請者の本人確認ができる物の写し、

ふりこみこうざ うつ ほしよしよ とりあつかい せつめいしよ
振込口座の写し、保証書・取扱い説明書な

どの写しを用意して直接、交通防犯課へ

ちやくようしゃ みせいねん ばあい しんとういない
*着用者が未成年の場合は、2親等以内

の成人の親族が申請してください。



→ こうつうぼうはんか
交通防犯課

Tel. 048-775-5138 / Fax 048-775-9927

じてんしゃぼうはんむりようとうろく 自転車防犯無料登録

じてんしゃ ぼうはんとうろく ぎ む か ぼうはんとうろく
自転車の防犯登録は義務化されています。防犯登録

は、とうなん あ ばあい しょうしや かくにん やくた
盗難に遭った場合に所有者の確認に役立ちます。

い か とうろく てつづ おこな
以下のように登録の手続きを行います。

と き：6月10日(月)、7月8日(月)

8月8日(木)、9月12日(木)

ごぜん しょうご
午前10～正午

ところ：しやくしよげんかんまえ
市役所玄関前

費用：無料



がつ がっこうきゆうしよくひ ほしよきん 2・3月の学校給食費の補助金

がつ がつ きゆうしよくひ じよせい う じどうせいと
2月～3月の給食費の助成を受けていない児童生徒

の給食費を予算の範囲内で交付します。対象世帯に

は申請書兼請求書を発送しています。

ほしよきんがく がつ がつ きゆうしよくひそうとうがく
補助金額：2月～3月の給食費相当額

げつがくじょうげん ひとり あ しょうがくせい えん
月額上限(1人あたり) 小学生4,300円

ちゆうがくせい えん
中学生5,200円

stores in Ageo on and after April 1

Subsidy Amount: Half of the purchase cost

(Maximum amount is 2,000 yen. The amount will be rounded down to the nearest 100 yen)

Application: Please use the city's digital application/notification service. Alternatively, fill out the application form (which is available at Koutsu-bouhan-ka and downloadable from the city's website) and bring it to Koutsu-Bouhan-ka together with the following items: a copy of the receipt (which shows the date of purchase, the name of the store where you purchased the helmet and the brand of the helmet), a copy of the applicant's ID, a copy of the bank account to receive the subsidy, a copy of the warranty or user's manual of the helmet.

* If the user is a minor, one of their first or second-degree relatives, who is aged 18 or above, is requested to apply on their behalf.

→ Koutsu-Bouhan-ka

(Traffic Crime Prevention Section)

Tel. 048-775-5138 / Fax 048-775-9927

Free Bicycle Security Registration

Security registration of bicycles is obligatory. It will help verify the owner of a stolen bicycle. Registration procedures will be done on the following dates.

When: June 10 (Mon), July 8 (Mon)

Aug 8 (Thu), Sep 12 (Thu)

10:00 a.m. ~noon

Where: Piloti, 1F of City Hall

Cost: Free



Subsidizing School Lunch Expenses for February and March

Ageo City will cover school lunch expenses from February through March for elementary and junior high school students who have not received school lunch subsidies, within the limits of its budget. Application forms/bills have been sent out to eligible households.

Subsidy amount: Amount equivalent to school lunch expenses for February and March
Monthly upper limit per person:

4,300 yen for elementary school children

5,200 yen for junior high school students

もうしこ がつ にち すい ひつちやく ひつようしよるい ようい
申込み：7月31日(水)まで(必着)に必要書類を用意
して、直接または郵送で学校保健課 (〒
362-8501 本町3-1-1)へ

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683

Fax 048-775-5633



ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2024年7月1日～
2025年6月30日分)を、6月中に配布します。英語版の
分別ガイドは市役所のホームページに掲載しています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを
出してください。ごみの分別方法が検索できるごみ分
別アプリ「さんあーる®」もぜひご利用ください。

→ 西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

熱中症

気温が35度を超えると熱中症とみられる症状
で救急搬送される人が急増します。家の中でじっと
していても、室温や湿度が高いために熱中症になる
場合がありますので、注意が必要です。熱中症予防は
水分のこまめな補給が効果的です。

普段は、水やお茶で構いませんが、

汗を大量にかいた時にはスポーツ

ドリンクなどを飲んでください。

また、高温多湿の環境でマスクをしていると、

熱中症のリスクが高くなる恐れがあります。喉が渇

いていなくても、こまめに水分をとりましょう。



Application: Please bring or send required documents to Gakko-Hoken-ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1) with arrival no later than July 31 (Wed)

→ Gakko-Hoken-ka

(School Health Section)

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

Garbage Collection Calendar

The new "Ageo City Garbage Collection Calendar" (July 1, 2024 ~ June 30, 2025) will be distributed by the end of June. Instructions in English for sorting recyclables and waste are posted on the city website (<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>).

Please follow these guidelines, and put out your garbage according to the schedule shown on the calendar. You are also encouraged to use the App for garbage separation called "さんあーる®" on which you can look up how to separate garbage.

→ Nishikaizuka Kankyo Center

(Nishikaizuka Environmental Center)

Tel. 048-781-9141

Fax 048-781-9166



Heat Stroke

When temperatures exceed 35°C, the number of people taken to hospital by ambulance due to heat stroke sharply increases. Even when you are indoors doing nothing, you may suffer from heat stroke if the room temperature and humidity get too high, so be careful! Drinking adequate liquids is the most effective way to prevent heat stroke. Drinking water or tea is usually enough to stay hydrated, however, after heavy sweating, it's recommended to drink sports drinks.

Wearing the mask in the hot and humid condition may increase the risk of developing heat stroke. Accordingly, you're encouraged to drink liquids often even if you don't feel thirsty.

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

* Counselling service in Vietnamese is offered only via email. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegaishimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shiminkyodosuishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

s53000@city.ageo.lg.jp